



FÉDÉRATION INTERNATIONALE DES CONSEILS
EN PROPRIÉTÉ INTELLECTUELLE

INTERNATIONAL FEDERATION OF
INTELLECTUAL PROPERTY ATTORNEYS

INTERNATIONALE FÖDERATION
VON PATENTANWÄLTEN

REGLEMENT
RULES
GESCHÄFTSORDNUNG

PUBLISHED BY: FEDERATION INTERNATIONALE DES CONSEILS EN PROPRIÉTÉ INTELLECTUELLE

© FICPI JANUARY 2021

REGLEMENT - RULES - GESCHÄFTSORDNUNG

REGLEMENT DE LA FEDERATION

RULES OF THE FEDERATION

GESCHÄFTSORDNUNG DER FÖDERATION

I RATIFICATION PAR LE COMITE EXECUTIF DES MESURES PRISES PAR LE BUREAU

I RATIFICATION BY THE EXECUTIVE COMMITTEE OF ACTION TAKEN BY THE BUREAU

I GENEHMIGUNG VON MAßNAHMEN DES VORSTANDES DURCH DAS – EXEKUTIVKOMITEE

RÈGLE 1

RULE 1

REGEL 1

Le Bureau et les divers organismes qu'il contrôle peuvent, dans le cadre des Statuts, du Règlement, du Code de Conduite Professionnelle et des décisions antérieures du Comité Exécutif et dans l'intervalle entre les réunions de ce dernier, prendre toutes initiatives ou décisions s'avérant nécessaires pour la bonne administration et l'efficacité de l'action de la Fédération.

The Bureau and the various organisations which it controls may, within the framework of the Statutes, of the Rules, of the Code of Professional Conduct and of the Executive Committee's previous decisions, and during the periods intervening between the meetings of the latter, take all actions or decisions which prove to be necessary for the proper administration and the efficacy of the Federation's activity.

Der Vorstand und die verschiedenen Organe, die er überwacht, können im Rahmen der Statuten, der Geschäftsordnung, der Standesregeln für die Berufsausübung und den ergänzenden Beschlüssen des Exekutivkomitees und in der Zeit zwischen dessen Sitzungen alle Maßnahmen ergreifen oder Beschlüsse fassen, die für eine sachgerechte Verwaltung und ein erfolgreiches Wirken der Föderation notwendig sind.

La décharge donnée par le Comité Exécutif du mandat donné aux organismes de la Fédération, aux termes de l'Article 11 des Statuts, implique ratification des initiatives prises par ces organismes. Toutefois, par une requête au Comité Exécutif, l'Assemblée Générale peut demander la ratification expresse par le Comité Exécutif d'une mesure ou décision intervenue depuis la dernière Assemblée Générale et jugée par elle suffisamment importante pour justifier un débat et un vote lors de la prochaine réunion du Comité Exécutif.

The discharge by the Executive Committee of the responsibility for the mandates given to the organisations of the Federation by the terms of Article 11 of the Statutes implies ratification of the actions taken by these organisations. However, by a request to the Executive Committee the General Meeting may ask for express ratification by the Executive Committee of a measure or a decision which has been taken since the last General Meeting and which is considered by it to be sufficiently important to justify a discussion and a vote at the next meeting of the Executive Committee.

Die vom Exekutivkomitee erteilte Entlastung von der Verantwortung für die gemäß Artikel 11 der Statuten an die Organe der Föderation übertragenen Aufgaben schließt die Genehmigung der durch diese Organe veranlassten Handlungen ein. Die Generalversammlung kann aber beim Exekutivkomitee beantragen, eine Maßnahme oder Entscheidung durch das Exekutivkomitee ausdrücklich genehmigen zu lassen, die seit der letzten Generalversammlung erfolgt ist und die von ihr als wichtig angesehen wird, um eine Erörterung und eine Abstimmung auf der nächsten Sitzung des Exekutivkomitees zu rechtfertigen.

II COMMUNICATIONS OFFICIELLES DE LA FEDERATION

II OFFICIAL COMMUNICATIONS OF THE FEDERATION

II OFFIZIELLE MITTEILUNGEN DER FÖDERATION

RÈGLE 2

RULE 2

REGEL 2

Le Secrétaire Général est responsable de la diffusion:

The Secretary General is responsible for the distribution of:

Der Generalsekretär ist verantwortlich für die Versendung von:

(a) des convocations aux réunions du Comité Exécutif, du Conseil, de l'Assemblée Générale et du Bureau;

(a) notices of meetings of the Executive Committee, the Council, the General Meeting and the Bureau;

(a) den Ladungen zu den Sitzungen des Exekutivkomitee, des Beirats, der Generalversammlung und des Vorstands;

(b) des ordres du jour de ces réunions;

(b) the agendas of these meetings;

(b) den Tagesordnungen für diese Sitzungen;

(c) du procès-verbal de la réunion précédente correspondante.

(c) the minutes of the previous relevant meeting.

(c) dem Protokolle der jeweiligen vorangegangenen Sitzung.

Ces documents peuvent être transmis par voie électronique à la discrétion du Secrétaire Général.

Such material may be sent electronically at the discretion of the Secretary General.

Diese Schriftstücke können nach Wahl des Generalsekretärs in elektronischer Form versandt werden.

REGLEMENT - RULES - GESCHÄFTSORDNUNG

RÈGLE 3

Afin que les membres puissent être tenus bien informés des activités de la Fédération, le Président de la Commission des Communications est chargé de la publication régulière de rapports sur les activités du Bureau, du Comité Exécutif et des Commissions, y compris de propositions faites par la Fédération à des organismes officiels et autres. Les publications peuvent être sous toute forme selon directive du Bureau, telle qu'exprimée de temps en temps.

La diffusion des publications est faite par la Commission des Communications. Pour les Associations Nationales payant une cotisation réduite conformément à l'Article 24 des Statuts, cette diffusion est effectuée par les soins et aux frais desdites Associations Nationales.

Les publications pourront être faites en français, en anglais ou en allemand.

Les publications pourront être soit traduites, soit résumées dans l'une de ces trois langues, à la demande d'une Association Nationale, qui assurera alors la traduction et la rédaction du résumé.

RULE 3

So that members may be kept well informed of the activities of the Federation, the President of the Communications Commission is responsible for the regular publication of reports on the activities of the Bureau, of the Executive Committee and the Commissions including submissions made by the Federation to official bodies and others. Publications may be in any form as directed by the Bureau from time to time.

The distribution of the publications shall be carried out by the Communications Commission. For National Associations paying a reduced subscription under Article 24 of the Statutes, this distribution shall be carried out by the National Associations and at the expense of these Associations.

The publications may be issued in French, English or German.

The publications may be translated into or summarised in one of these three languages at the request of a National Association which will then make the translation or summary.

REGEL 3

Damit die Mitglieder über die Tätigkeiten der Föderation gut unterrichtet werden, ist der Präsident der Kommunikationskommission für die regelmäßige Veröffentlichung von Berichten über die Tätigkeiten des Vorstands, des Exekutivkomitees und der Kommissionen, einschließlich der von der Föderation an offizielle Stellen und andere gerichteten Eingaben, verantwortlich. Veröffentlichungen können in jeder geeigneten Form nach von Zeit zu Zeit vom Vorstand gemachten Vorgaben erfolgen.

Die Verteilung der Veröffentlichungen wird durch die Kommunikationskommission durchgeführt. Für die Nationalen Vereinigungen, die gemäß Artikel 24 der Statuten einen ermäßigten Mitgliedsbeitrag entrichten, erfolgt diese Verteilung durch die Nationalen Vereinigungen auf deren Kosten.

Die Mitteilungen können in französischer, englischer und deutscher Sprache veröffentlicht werden.

Die Mitteilungen können auf Wunsch einer Nationalen Vereinigung in Übersetzung in eine dieser drei Sprachen oder in Form einer Zusammenfassung veröffentlicht werden, die dann die Anfertigung der Übersetzung oder Zusammenfassung vornimmt.

III ASSEMBLÉE GÉNÉRALE

RÈGLE 4

L'Assemblée Générale peut émettre, pour être soumis au prochain Comité Exécutif, des avis et des vœux sur la gestion du Bureau, les études et travaux à entreprendre ou à l'ordre du jour, et, d'une façon générale, sur toute question intéressant la profession de Conseil en Propriété Intellectuelle.

Les avis et les vœux de l'Assemblée Générale sont obligatoirement mis à l'ordre du jour de la prochaine réunion du Comité Exécutif, qui décide souverainement de la suite à leur donner.

Pour limiter la durée des débats de l'Assemblée Générale, le Bureau est souverain pour édicter les règles quant au nombre d'orateurs admis à parler au nom de chaque Association Nationale, Section Nationale ou Section Régionale ou, éventuellement, en leur nom propre ainsi qu'à la limitation du temps de parole.

III GENERAL MEETING

RULE 4

The General Meeting may issue for submission to the next Executive Committee opinions and wishes regarding the management of the Bureau, the studies and works to be undertaken or on the agenda, and, generally speaking, regarding all questions concerning the profession of Intellectual Property Attorney.

The opinions and wishes of the General Meeting must be placed on the agenda of the next meeting of the Executive Committee, which makes absolute decisions regarding the action to be taken concerning them.

In order to limit the length of the discussions of the General Meeting, the Bureau has absolute power to lay down the rules regarding the number of persons permitted to speak in the name of each National Association, National Section or Regional Section or if appropriate in their own name, as well as for limiting the time for speaking.

III DIE GENERALVERSAMMLUNG

REGEL 4

Für eine Vorlage auf der nächsten Sitzung des Exekutivkomitees kann die Generalversammlung Stellungnahmen und Wünsche über die Amtsführung des Vorstandes, die vorzunehmenden oder auf der Tagesordnung stehenden Studien und Arbeiten und, ganz allgemein, alle Fragen, die den Beruf des Patentanwaltes betreffen, äußern.

Die Stellungnahmen und Wünsche der Generalversammlung müssen auf die Tagesordnung der nächsten Sitzung des Exekutivkomitees gesetzt werden, das hinsichtlich der diesbezüglich durchzuführenden Maßnahmen uneingeschränkt entscheidet.

Um die Dauer der Diskussionen auf der Generalversammlung zu begrenzen, hat der Vorstand die Entscheidungsgewalt darüber, wie viele Personen im Namen jeder Nationalen Vereinigung, Nationalen Gruppe oder Regionale Gruppe oder gegebenenfalls im eigenen Namen sprechen dürfen, wie auch über die Begrenzung der Redezeit.

REGLEMENT - RULES - GESCHÄFTSORDNUNG

IV REUNIONS DU COMITE EXECUTIF ET ASSEMBLEES GENERALES

IV MEETINGS OF THE EXECUTIVE COMMITTEE AND GENERAL MEETINGS

IV SITZUNGEN DES EXEKUTIVKOMITEES UND DER GENERALVERSAMMLUNG

RÈGLE 5

Les dates des réunions du Comité Exécutif et des Assemblées Générales sont fixées par le Bureau. Les Conseillers, les membres titulaires et suppléants du Comité Exécutif et les Présidents et Vice-Présidents des Commissions et Sous-Commissions doivent être avisés au moins deux mois à l'avance de la date approximative, du lieu probable ainsi que de l'ordre du jour de la réunion.

La convocation, fixant la date et le lieu définitifs, accompagnée, autant que possible, de rapports sur les questions à l'ordre du jour (Règle 2) est adressée aux intéressés susvisés au moins un mois avant la date d'ouverture de la réunion.

Le Bureau a la faculté d'inviter des observateurs, à titre consultatif, aux réunions du Comité Exécutif.

RULE 5

The dates of the meetings of the Executive Committee and of the General Meetings are fixed by the Bureau. The Councillors, the regular and substitute members of the Executive Committee and the Presidents and Vice-Presidents of the Commissions and Sub-Commissions must receive at least two months in advance notice of the approximate date, the probable place and the agenda of the meeting.

The notice fixing the definitive date and place, accompanied as far as possible by reports on the questions on the agenda (rule 2) is sent to the parties concerned referred to above, at least one month before the date of the opening of the meeting.

The Bureau has the option of inviting observers, in a consultative capacity, to the meetings of the Executive Committee.

REGEL 5

Der Zeitpunkte für die Sitzungen des Exekutivkomitees und für die Generalversammlung werden durch den Vorstand festgelegt. Die Beiräte, die ordentlichen und stellvertretenden Mitglieder des Exekutivkomitees und die Präsidenten und Vizepräsidenten der Kommissionen und Ausschüsse müssen mindestens zwei Monate vorher eine Mitteilung über den ungefähren Zeitpunkt, den vorgeschlagenen Ort und die Tagesordnung der Sitzungen und der Generalversammlung erhalten.

Die Ladung, die den endgültigen Zeitpunkt und den Ort festlegt, wird soweit wie möglich zusammen mit Berichten über die Punkte der Tagesordnung (Regel 2) den oben genannten Beteiligten spätestens einen Monat vor dem Beginn der Sitzung oder der Versammlung versandt.

Dem Vorstand ist es freigestellt, Beobachter in beratender Eigenschaft zu den Sitzungen des Exekutivkomitees einzuladen.

RÈGLE 6

Lorsque des changements interviennent dans la personne des Délégués titulaires et suppléants, les noms des nouveaux Délégués doivent être communiqués immédiatement au Secrétaire Général par les Associations Nationales, Sections Nationales et Sections Régionales intéressées. A l'ouverture de chaque réunion du Comité Exécutif, le Bureau vérifie les pouvoirs des Délégués.

RULE 6

When there are changes in the regular and substitute Delegates, the names of the new Delegates must be communicated immediately to the Secretary General by the National Associations, National Sections and Regional Sections concerned. The Bureau checks the powers of the Delegates at the opening of each meeting of the Executive Committee.

REGEL 6

Wenn Änderungen in der Person der ordentlichen und stellvertretenden Delegierten erfolgen, müssen die Namen der neuen Delegierten durch die betreffenden Nationalen Vereinigungen, Nationalen Gruppen und Regionalen Gruppen dem Generalsekretär unverzüglich mitgeteilt werden. Der Vorstand überprüft die Vollmachten der Delegierten zu Beginn jeder Sitzung des Exekutivkomitees.

RÈGLE 7

Le Secrétaire Général, assisté du ou des Secrétaires Généraux adjoints, assure la rédaction du procès-verbal des séances du Comité Exécutif.

Dans un délai qui ne doit pas dépasser deux mois à partir de la clôture du Comité Exécutif, il le soumet à la signature du Président et le transmet à la Commission des Communications en vue de sa publication dans le Bulletin.

RULE 7

The Secretary General, assisted by the one or more Deputy Secretaries General, ensures that the minutes of the meetings of the Executive Committee are written up.

Within a period not exceeding two months after the termination of the Executive Committee meeting, he will present the minutes for signature by the President and then forward them to the Communications Commission with a view to their publication in the Bulletin.

REGEL 7

Der Generalsekretär, unterstützt von dem oder den stellvertretenden Generalsekretären, sorgt für das Verfassen der Protokolle der Sitzungen des Exekutivkomitees.

Innerhalb einer Frist, die zwei Monate nach der Schlussitzung des Exekutivkomitees nicht überschreiten darf, legt er das Protokoll dem Präsidenten zur Unterzeichnung vor und übermittelt es der Kommunikationskommission zur Veröffentlichung im Mitteilungsblatt.

V COMMISSION D'ADMISSION

V ADMISSION COMMISSION

V AUFNAHMEKOMMISSION

RÈGLE 8

La Commission d'Admission visée à l'Article 16 des Statuts prépare, pour le Comité Exécutif, les dossiers confidentiels relatifs aux Associations Nationales non adhérentes à la Fédération, en vue de leur reconnaissance éventuelle par celle-ci, et elle tient à jour la liste des Associations Nationales reconnues par la Fédération.

RULE 8

The Admission Commission referred to in Article 16 of the Statutes prepares for the Executive Committee the confidential files on the National Associations not belonging to the Federation, for the purpose of their possible recognition, and it keeps up to date the list of the National Associations recognised by the Federation.

REGEL 8

Die Aufnahmekommission gemäß Artikel 16 der Statuten bereitet für das Exekutivkomitee die vertraulichen Akten über die der Föderation nicht angehörenden Nationalen Vereinigungen im Hinblick auf deren etwaige Anerkennung durch die Föderation vor und hält die Liste der von der Föderation anerkannten Nationalen Vereinigungen auf dem Laufenden.

REGLEMENT - RULES - GESCHÄFTSORDNUNG

Les membres de ladite Commission sont choisis par son Président, après consultation du Bureau pour avis. Ils devront en principe appartenir à des Associations Nationales, à des Sections Nationales ou à des Sections Régionales.

The members of this Commission are chosen by its President after consulting the Bureau. They should in principle belong to National Associations, to National Sections or to Regional Sections.

Die Mitglieder dieser Kommission werden durch ihren Präsidenten nach Befragung des Vorstandes ernannt. Sie sollen grundsätzlich Nationalen Vereinigungen, Nationalen Gruppen oder Regionalen Gruppen angehören.

RÈGLE 9

RULE 9

REGEL 9

La Commission d'Admission crée un formulaire de demande, dont des copies peuvent être demandées au Secrétaire Général. La Commission d'Admission établit la procédure à utiliser afin d'arriver à l'opinion selon l'Article 7.2. Le Comité Exécutif établit les critères sur lesquels l'opinion sera basée. Ces critères peuvent soit être exprimés comme directives explicites à la Commission d'Admission, soit découler implicitement de décisions en matière d'admissions récentes.

The Admission Commission creates an application form, copies of which may be requested from the Secretary General. The Admission Commission will determine the procedure to be followed in arriving at the opinion referred to in Article 7.2. The Executive Committee will determine the criteria on which the opinion shall be based. These criteria may be expressed as explicit directions to the Admission Commission or they may follow by implication from decisions in recent admission matters.

Die Aufnahmekommission entwickelt ein Aufnahmeantragsformular. Es kann vom Generalsekretär bezogen werden. Die Aufnahmekommission legt das zum Einholen einer Stellungnahme gemäß Artikel 7.2 einzuhaltende Verfahren fest. Das Exekutivkomitee wird die Kriterien bestimmen, die in der Stellungnahme zu berücksichtigen sind. Diese Kriterien können als explizite Weisungen an die Aufnahmekommission gegeben werden oder können sich aus Folgerungen in Entscheidungen in jüngeren Aufnahmeverfahren ergeben.

À dater de l'entrée en vigueur du présent Règlement, les Associations Nationales, membres de la Fédération, sont invitées à n'admettre, à titre de membres étrangers, que les membres d'une autre Association Nationale, Section Nationale ou Section Régionale appartenant à la Fédération, les membres individuels de la Fédération ou les membres d'une Association Nationale reconnue aux termes de la Règle 8. Les Associations Nationales, membres de la Fédération, sont invitées à mettre leurs Statuts et Règlements en conformité avec la présente disposition.

As from the date of the entry into force of the present Rules, the National Associations which are members of the Federation are invited to admit as foreign members only the members of another National Association, National Section or Regional Section belonging to the Federation, the individual members of the Federation or the members of a National Association recognised by the terms of Rule 8. The National Associations which are members of the Federation are invited to bring their Statutes and Rules into conformity with the present provision.

Vom Zeitpunkt des Inkrafttretens der vorliegenden Geschäftsordnung an werden die Nationalen Vereinigungen, die Mitglieder der Föderation sind, aufgefordert, als ausländische Mitglieder nur Mitglieder einer anderen der Föderation angehörenden Nationalen Vereinigung, Nationalen Gruppe oder Regionalen Gruppe, Einzelmitglieder der Föderation oder Mitglieder einer Nationalen Vereinigung, die gemäß Regel 8 anerkannt ist, aufzunehmen. Die Nationalen Vereinigungen, die Mitglieder der Föderation sind, werden aufgefordert, ihre Statuten und Geschäftsordnungen mit den vorliegenden Bestimmungen in Einklang zu bringen.

VI & VII COMMISSION D'ETUDE ET DE TRAVAIL (CET)

VI & VII STUDY AND WORK COMMISSION (CET)

VI & VII STUDIEN- UND ARBEITSKOMMISSION (CET)

RÈGLE 10

RULE 10

REGEL 10

La Commission d'Etude et de Travail est autorisée à constituer avec d'autres organisations Nationales ou internationales des Commissions mixtes à objectif limité. Les membres de ces Commissions mixtes sont désignés par le Bureau en accord avec la Commission de Contact.

The Study and Work Commission is empowered to form along with other national and international organisations mixed Commissions with a limited object. The members of these mixed Commissions are appointed by the Bureau by agreement with the Contact Commission.

Die Studien- und Arbeitskommission ist ermächtigt, mit anderen nationalen und internationalen Organisationen gemischte Kommissionen mit einer begrenzten Zielsetzung zu bilden. Die Mitglieder dieser gemischten Kommissionen werden vom Vorstand in Abstimmung mit der Kontaktkommission ernannt.

La Commission d'Etude et de Travail peut confier à un Conseil en Propriété Intellectuelle, membre de la Fédération, une mission déterminée auprès d'une organisation nationale ou internationale, ou le charger de représenter la Fédération à des Congrès, Conférences diplomatiques, Réunions d'experts officiels, etc.

The Study and Work Commission may entrust any Intellectual Property Attorney, who is a member of the Federation, with a given mission to a national or international organisation, or charge him to represent the Federation at Congresses, diplomatic Conferences, Meetings of official experts, etc.

Die Studien- und Arbeitskommission kann einen Patentanwalt, der Mitglied der Föderation ist, mit einem bestimmten Auftrag für eine nationale oder internationale Organisation betrauen oder ihm die Vertretung der Föderation bei Kongressen, diplomatischen Konferenzen, Sitzungen amtlicher Sachverständiger usw. übertragen.

REGLEMENT - RULES - GESCHÄFTSORDNUNG

RÈGLE 11

La Commission d'Etude et de Travail, visée à l'Article 23 des Statuts, procède à un examen préliminaire des questions qui lui sont soumises ou qui sont de sa compétence ; elle propose au Comité Exécutif l'élimination de celles qui lui paraissent inutiles ou insolubles; elle soumet directement au Comité Exécutif celles qui ne nécessitent pas une étude préalable; elle transmet à une Sous-Commission spécialisée existante ou créée à cet effet celles qui exigent une étude ou enquête préalable.

Elle transmet de la même manière ses avis ou ses rapports au Conseil, sur demande de ce dernier, formulée par le Président.

RULE 11

The Study and Work Commission referred to in Article 23 of the Statutes carries out a preliminary examination of the questions submitted to it or of the questions which are within its competence; it proposes to the Executive Committee the elimination of such questions as appear to it to be useless or insoluble; it submits directly to the Executive Committee such questions as do not require a prior study; it transmits to a specialised Sub-Commission existing or created to that end those which require a prior study or inquiry.

It shall similarly transmit its opinions or reports to the Council at the request of the Council, as expressed by the President.

REGEL 11

Die gemäß Artikel 23 der Statuten vorgesehene Studien- und Arbeitskommission führt eine vorbereitende Prüfung der ihr vorgelegten Fragen oder der Fragen, die innerhalb ihrer Zuständigkeit liegen, durch; sie schlägt dem Exekutivkomitee die Absetzung solcher Fragen vor, die ihr unnützlich oder unlösbar erscheinen; sie unterbreitet dem Exekutivkomitee unmittelbar jene Fragen, die eine vorherige Untersuchung oder Rückfragen nicht benötigen; sie kann Fragen, die eine vorherige Untersuchung oder Rückfragen erfordern, einem bestehenden oder zu diesem Zweck geschaffenen besonderen Ausschuss übertragen.

In ähnlicher Weise teilt sie ihre Stellungnahme oder Berichte dem Beirat auf dessen Wunsch mit, der von ihrem Präsidenten ausgesprochen wird.

RÈGLE 12

Les Présidents des Sous-Commissions (Groupes de la CET) sont choisis par la Commission d'Etude et de Travail, après consultation du Bureau, parmi des membres de la Fédération. Les autres membres des Groupes de la CET sont choisis par la Commission d'Etude et de Travail parmi les membres de la Fédération et, le cas échéant, des personnalités, non membres de la Fédération, ayant un savoir spécifique ou une expertise dans le domaine pertinent.

Le Président de la Commission d'Etude et de Travail doit tenir le Secrétaire Général informé de la liste des membres de chacun des Groupes de la CET.

Pour identifier les candidats adéquats, la Commission d'Etude et de Travail est autorisée à prendre des contacts directs avec les Associations Nationales, Sections Nationales et Sections Régionales ou avec tout membre de la Fédération, en vue de rechercher les confrères particulièrement compétents et actifs, s'intéressant aux diverses catégories de questions à étudier.

Les Associations Nationales, Sections Nationales et Sections Régionales peuvent suggérer des candidats pour l'un quelconque des Groupes de la CET par notification écrite faite au Président de la Commission d'Etude et de Travail. Les membres individuels de la Fédération peuvent eux-mêmes faire part de leur intérêt à rejoindre un Groupe de la CET, par une notification écrite faite au Président de la Commission d'Etude et de Travail.

La Commission d'Etude et de Travail doit s'efforcer de recruter des membres de pays différents pour les Groupes de la CET, mais les considérations de diligence et de compétence priment celles de nationalité.

RULE 12

The Presidents of the Sub-Commissions (CET Groups) are chosen by the Study and Work Commission, after consulting the Bureau, from members of the Federation. Other members of the CET Groups are chosen by the Study and Work Commission from members of the Federation, and in suitable cases, distinguished people who are not members of the Federation, who have specialised knowledge or expertise in the relevant field.

The President of the Study and Work Commission shall keep the Secretary General informed of the membership of each of the CET Groups.

In order to identify suitable candidates, the Study and Work Commission is authorised to take up direct contact with the National Associations, National Sections and Regional Sections, or with any other member of the Federation, with a view to seeking out particularly competent and active fellow-members taking an interest in the various classes of questions to be studied.

National Associations, National Sections and Regional Sections may suggest candidates for any of the CET Groups by notice in writing to the President of the Study and Work Commission. Individual members of the Federation may themselves advise, by notice in writing to the President of the Study and Work Commission, that they are interested in joining a CET Group.

The Study and Work Commission shall endeavour to recruit members of the CET Groups from different countries, but considerations of diligence and competency take precedence over those of nationality.

REGEL 12

Die Präsidenten der Ausschüsse (CET Arbeitsgruppen) werden, nach Befragen des Vorstandes, durch die Studien- und Arbeitskommission aus den Mitgliedern der Föderation ausgewählt. Andere Mitglieder der CET Arbeitsgruppen werden durch die Studien- und Arbeitskommission aus den Mitgliedern der Föderation und, in geeigneten Fällen, Persönlichkeiten, die nicht Mitglied der Föderation sind und über Spezialwissen oder Fachkenntnis in dem betreffenden Gebiet verfügen, ausgewählt.

Der Präsident der Studien- und Arbeitskommission hat den Generalsekretär über die Mitgliedschaft jeder der CET Arbeitsgruppen zu informieren.

Zur Ermittlung geeigneter Bewerber ist die Studien- und Arbeitskommission ermächtigt, unmittelbar mit den Nationalen Vereinigungen, Nationalen Gruppen und Regionalen Gruppen, oder mit einem anderen Mitglied der Föderation, in Verbindung zu treten, um besonders fachkundige und engagierte Kollegen zu ermitteln, die an den verschiedenen Kategorien von zu behandelnden Fragen ein Interesse haben.

Nationale Vereinigungen, Nationale Gruppen und Regionale Gruppen können mit schriftlicher Mitteilung an den Präsidenten der Studien- und Arbeitskommission Bewerber für jede der CET Arbeitsgruppen vorschlagen. Einzelmitglieder der Föderation können dem Präsidenten der Studien- und Arbeitskommission mit schriftlicher Mitteilung selber anzeigen, dass sie interessiert sind, einer CET Arbeitsgruppe beizutreten.

Die Studien- und Arbeitskommission bemüht sich, Mitglieder der CET Arbeitsgruppen aus verschiedenen Ländern auszuwählen, aber Engagement und Sachkunde haben Vorrang vor Staatsangehörigkeit.

REGLEMENT - RULES - GESCHÄFTSORDNUNG

RÈGLE 13

Faute de réponse du Délégué d'une Association Nationale, Section Nationale ou Section Régionale dans un délai raisonnable, soit pour la fourniture de noms de candidats adéquats, soit pour le remplacement d'un membre défaillant d'un Groupe de la CET, le Président de la Commission d'Etude et de Travail fera état de ce manquement au Président de la Fédération qui s'adressera à son tour au Président de l'Association Nationale, de la Section Nationale ou de la Section Régionale intéressée en demandant instamment une réponse.

RULE 13

Failing a reply from the Delegate of a National Association, National Section or Regional Section within a reasonable time, either for the furnishing of names of suitable candidates, or for the replacement of an absentee member of a CET Group, the President of the Study and Work Commission will report such failure to the President of the Federation who will in turn contact the President of the National Association, National Section or Regional Section concerned urging them for a reply.

REGEL 13

Geht innerhalb einer angemessenen Frist keine Antwort von einem Delegierten einer Nationalen Vereinigung, Nationalen Gruppe oder Regionalen Gruppe, entweder hinsichtlich der Zurverfügungstellung der Namen von geeigneten Bewerbern oder hinsichtlich des Ersatzes eines nicht erscheinenden Mitgliedes einer CET Arbeitsgruppe, ein, berichtet der Präsident der Studien- und Arbeitskommission solche Versäumnisse dem Präsidenten der Föderation, der sich daraufhin an den Präsidenten der zugehörigen Nationalen Vereinigung, Nationalen Gruppe oder Regionalen Gruppe wendet, um auf eine Antwort zu drängen.

VIII NATURE DU TRAVAIL DE LA FEDERATION

RÈGLE 14

Lorsque les études ou travaux entrepris par la Commission d'Etude et de Travail, dans le cadre de l'Article 3 des Statuts, sont susceptibles de faire double emploi avec les études et travaux déjà menés à bien par d'autres organisations internationales privées dans lesquelles les Conseils appartenant à la Fédération sont représentés, la Commission d'Etude et de Travail peut se borner à une enquête succincte pour déterminer quels sont les points sur lesquels la Fédération est en accord ou désaccord avec ces autres organisations. Elle dégage de cette enquête, dans un rapport de synthèse et, le cas échéant, des rapports particuliers sur les points de désaccord, les tendances de la Fédération qu'auront à défendre les Délégués de celle-ci dans les Conférences diplomatiques, Réunions d'experts officiels, Congrès, etc., visés à la Règle 10.

Sauf cas d'urgence ou impossibilité matérielle, les rapports de la Commission d'Etude et de Travail doivent être approuvés par le Comité Exécutif.

VIII NATURE OF THE WORK OF THE FEDERATION

RULE 14

When the studies or works undertaken by the Study and Work Commission within the framework of Article 3 of the Statutes are likely to duplicate the studies and works already brought to a successful conclusion by other private international organisations in which the Intellectual Property Attorneys belonging to the Federation are represented, the Study and Work Commission may confine itself to a concise inquiry to determine what are the points in respect of which the Federation agrees or does not agree with these other organisations. From this inquiry the Commission formulates a report formed by synthesis and, should the occasion arise, special reports on the points of disagreement, and the attitude of the Federation which the latter's Delegates will have to defend in diplomatic Conferences, meetings of official experts, Congresses, etc., as alluded to in Rule 10.

Except in cases of urgency or material impossibility, the reports of the Study and Work Commission must be approved by the Executive Committee.

VIII ART DER TÄTIGKEIT DER FÖDERATION

REGEL 14

Wenn die durch die Studien- und Arbeitskommission im Rahmen des Artikels 3 der Statuten in Angriff genommenen Studien und Arbeiten wegen bereits durch andere private internationale Organisationen, in denen der Föderation angehörende Patentanwälte vertreten sind, abgeschlossener Arbeiten zu einer doppelten Bearbeitung führen würden, kann sich die Studien- und Arbeitskommission selbst auf eine knappe Untersuchung beschränken, um festzustellen, in welchen Punkten die Föderation mit diesen anderen Organisationen einer Meinung ist und in welchen dies nicht der Fall ist. Sie leitet aufgrund dieser Untersuchung in einem zusammenfassenden Bericht und gegebenenfalls in besonderen Berichten über die Punkte mangelnder Übereinstimmung die Meinung der Föderation ab, die deren Delegierte bei diplomatischen Konferenzen, Versammlungen amtlicher Sachverständiger, Kongressen usw. zu vertreten haben, worauf in Regel 10 hingewiesen ist.

Außer im Falle von Dringlichkeit oder sachlicher Unmöglichkeit müssen die Berichte der Studien- und Arbeitskommission vom Exekutivkomitee genehmigt werden.

IX ORGANISATION DU TRAVAIL DES SOUS-COMMISSIONS

RÈGLE 15

Toute question soumise par la Commission d'Etude et de Travail à l'examen d'une Sous-Commission fait l'objet, de la part de celle-ci, dans le délai fixé par la Commission d'Etude et de Travail, d'un rapport à cette dernière.

IX ORGANISATION OF THE WORK OF THE SUB-COMMISSIONS

RULE 15

Any question submitted by the Study and Work Commission to a Sub-Commission for examination shall form the subject of a report by the latter to the former within the period fixed by the Study and Work Commission.

IX ORGANISATION DER ARBEIT DER UNTER-KOMMISSIONEN

REGEL 15

Jede von der Studien- und Arbeitskommission einem Ausschuss zur Behandlung unterbreitete Frage bildet den Gegenstand eines Berichtes dieses Ausschusses, der innerhalb der durch die Studien- und Arbeitskommission festgelegten Frist dieser zu geben ist.

REGLEMENT - RULES - GESCHÄFTSORDNUNG

La Commission d'Etude et de Travail détermine, au vu de ce rapport, si l'examen de la question doit être poursuivi, suspendu ou arrêté. Dans le premier cas, elle décide, soit de transmettre le rapport tel quel, ou après amendement, au Secrétaire Général et à la Commission des Communications, soit de le renvoyer à la Sous-Commission pour examen complémentaire.

Le Secrétaire Général indique à la Commission d'Etude et de Travail et à la Commission des Communications le délai dans lequel lui parvenir les réponses des Associations Nationales. Il collecte et transmet ces réponses à la Commission d'Etude et de Travail qui établit elle-même un rapport de synthèse pour le Comité Exécutif ou charge la Sous-Commission spécialisée de ce travail, sous son contrôle et sa responsabilité.

Les rapports de synthèse sur les différentes questions qui doivent être mises à l'ordre du jour du prochain Comité Exécutif sont adressés au Secrétaire Général et à la Commission des Communications.

Upon presentation of this report, the Study and Work Commission determines whether the examination of the question should be continued, suspended or discontinued. In the first case, it decides either to transmit the report as it is, or after amendment, to the Secretary General and to the Communications Commission, or to send it back to the Sub-Commission for further examination.

The Secretary General informs the Study and Work Commission and the Communications Commission of the period within which the replies of the National Associations must reach him. He collects and forwards these replies to the Study and Work Commission which itself draws up a report by synthesis for the Executive Committee or entrusts the specialised Sub-Commission with this work, under the Commissions control and responsibility.

The reports by synthesis on the different questions which are to be placed on the agenda of the next Executive Committee are addressed to the Secretary General and to the Communications Commission.

Nach Durchsicht dieses Berichtes bestimmt die Studien- und Arbeitskommission, ob die Behandlung der Frage fortgesetzt, aufgeschoben oder eingestellt werden soll. Im ersten Fall entscheidet sie, den Bericht, entweder wie er ist oder in verbesserter Form, dem Generalsekretär und der Kommunikationskommission zuzuleiten oder ihn an den Ausschuss zur weiteren Behandlung zurück zu geben.

Der Generalsekretär teilt der Studien- und Arbeitskommission und der Kommunikationskommission mit, innerhalb welcher Frist ihm die Antworten der Nationalen Vereinigungen und Nationalen Gruppen zugegangen sein müssen. Er sammelt diese Antworten und übergibt sie der Studien- und Arbeitskommission, die selbst einen zusammenfassenden Bericht für das Exekutivkomitee verfasst oder damit den Ausschuss, der auf diese Arbeit spezialisiert ist, unter ihrer Aufsicht und Verantwortung, betraut.

Die zusammenfassenden Berichte über die verschiedenen Fragen, die auf die Tagesordnung der nächsten Sitzung des Exekutivkomitees zu setzen sind, werden an den Generalsekretär und die Kommunikationskommission gesandt.

X CODE DE CONDUITE PROFESSIONNELLE ET REGLES PROFESSIONNELLES

X CODE OF PROFESSIONAL CONDUCT AND PROFESSIONAL RULES

X STANDESREGELN FÜR DIE BERUFAUSÜBUNG UND STANDESRICHTLINIEN

RÈGLE 16

En complément aux Statuts et au Règlement de la Fédération, les principes généraux régissant la Conduite Professionnelle des membres de la Fédération sont fixés par un Code de Conduite Professionnelle.

RÈGLE 17

Dans les pays où il existe une Association Nationale adhérente ou reconnue, la réglementation de l'envoi d'offres de service et de la publication d'annonces par un Conseil en Propriété Intellectuelle dans le pays où il exerce la profession est de la compétence exclusive de l'Association Nationale à laquelle il appartient.

RULE 16

In addition to the Statutes and Rules of the Federation, the general principles of professional conduct are laid down in a Code of Professional Conduct.

RULE 17

In the countries in which there is a recognised or a member National Association, the regulations in respect of the soliciting of orders and of the publishing of advertisements by an Intellectual Property Attorney in the country in which he carries on the profession are within the exclusive competence of the National Association to which he belongs.

REGEL 16

In Ergänzung der Statuten und der Geschäftsordnung der Föderation legen Standesregeln für die Berufsausübung die generellen Grundsätze standesgemäßen Verhaltens der Mitglieder der Föderation fest.

REGEL 17

In den Ländern, in denen eine Nationale Vereinigung als Mitglied vorhanden oder anerkannt ist, liegen die Bestimmungen betreffend das Versenden von Angeboten für Aufträge und das Veröffentlichen von Annoncen durch einen Patentanwalt in dem Land, in dem er seinen Beruf ausübt, innerhalb der ausschließlichen Zuständigkeit der Nationalen Vereinigung, der er angehört.

REGLEMENT - RULES - GESCHÄFTSORDNUNG

XI RESPECT DES STATUTS,
DU REGLEMENT, DU CODE DE
CONDUITE PROFESSIONNELLE, DES
REGLES PROFESSIONNELLES ET
DECISIONS DU COMITE EXECUTIF

XI COMPLIANCE WITH THE STATUTES,
RULES, CODE OF PROFESSIONAL
CONDUCT AND DECISIONS OF THE
EXECUTIVE COMMITTEE

XI BEACHTUNG DER STATUTEN, DER
GESCHÄFTSORDNUNG, DER STANDESREGELN
FÜR DIE BERUFSAUSÜBUNG UND
DER BESCHLÜSSE DES EXEKUTIVKOMITEES

RÈGLE 18

Sous réserve des dispositions de l'Article 15.3, le Comité Exécutif est chargé de l'application de l'Article 9 des Statuts et, d'une façon générale, assure le respect des Statuts, du Règlement, du Code de conduite professionnelle et des Décisions du Comité Exécutif par tous ses membres. Toutefois, il est incompétent pour dénoncer et sanctionner les manquements ou violations qui pourraient être reprochés aux Conseils appartenant à une Association Nationale adhérente ou reconnue, laquelle est seule qualifiée pour assurer la discipline en son sein.

RULE 18

Subject to the provisions of Article 15.3, the Executive Committee is charged with the application of Article 9 of the Statutes, and in a general manner ensures the observance of the Statutes, Rules, Code of professional conduct or Decisions of the Executive Committee by all its members. It is, however, incompetent to denounce and sanction the breaches and infractions which might be laid to the charge of the Intellectual Property Attorneys belonging to a member or recognised National Association, which alone is qualified to ensure discipline within its jurisdiction.

REGEL 18

Vorbehaltlich der Bestimmungen des Artikel 15 Abs. 3 obliegt dem Exekutivkomitee die Anwendung des Artikels 9 der Statuten; es stellt grundsätzlich die Befolgung der Statuten, der Geschäftsordnung, der Standesregeln für die Berufsausübung und der Beschlüsse des Exekutivkomitees durch alle ihre Mitglieder sicher. Es ist jedoch nicht zuständig, Verstöße und Verletzungen anzuzeigen und zu bestrafen, die den Patentanwälten aus einer angehörenden oder einer anerkannten Nationalen Vereinigung vorgeworfen werden könnten, die allein dazu berufen ist, die Disziplin innerhalb der Vereinigung sicherzustellen.

RÈGLE 19

Toute plainte visant une éventuelle violation des Statuts, du Règlement, du Code de conduite professionnelle ou des Décisions du Comité Exécutif par un Conseil de la Fédération doit être adressée par le plaignant au Président de la Fédération qui, en cas d'infraction mineure ou s'il juge la plainte mal fondée, s'efforce d'obtenir le retrait de la plainte. Il intervient d'une manière confidentielle mais, si le plaignant persiste, il saisit le Bureau.

RULE 19

Any complaint relating to a possible violation of the Statutes, Rules, Code of professional conduct or Decisions of the Executive Committee by an Intellectual Property Attorney of the Federation must be sent by the complainant to the President of the Federation who in the event of a minor infraction, or if he considers the complaint to be groundless, endeavours to obtain the withdrawal of the complaint. He intervenes in a confidential manner, but if the complainant persists, he lays the matter before the Bureau.

REGEL 19

Jede Beschwerde über eine mögliche Verletzung der Statuten, der Geschäftsordnung, der Standesregeln für die Berufsausübung oder der Beschlüsse des Exekutivkomitees durch einen Patentanwalt der Föderation muss vom Beschwerdeführer an den Präsidenten der Föderation gerichtet werden, der sich im Falle einer geringen Übertretung oder wenn er der Meinung ist, dass die Beschwerde unbegründet ist, bemüht, die Rücknahme der Beschwerde zu erreichen. Er versucht vertraulich eine Vermittlung. Wenn der Beschwerdeführer aber auf seinem Standpunkt beharrt, so macht er die Beschwerde beim Vorstand anhängig.

Le Bureau, dès qu'il a connaissance d'une éventuelle violation des Statuts, du Règlement, du Code de conduite professionnelle, des Règles professionnelles ou des Décisions du Comité Exécutif, consulte la Commission de Déontologie puis présente dans les meilleurs délais au Comité Exécutif un rapport accompagné de l'avis de la Commission de Déontologie, étant toutefois entendu que le Bureau peut exclure de la Fédération un membre individuel selon les dispositions de l'Article 15.3 sans recourir à la Commission de Déontologie ou au Comité Exécutif.

The Bureau, as soon as it is acquainted with a possible violation of the Statutes, Rules, Code of professional conduct, Professional rules or Decisions of the Executive Committee, will consult the Deontology Commission and then present as soon as possible to the Executive Committee a report accompanied by the opinion of the Deontology Commission, with the proviso that the Bureau may expel from the Federation an individual member in accordance with Article 15.3 without recourse to the Deontology Commission or the Executive Committee.

Wenn der Vorstand von einer möglichen Verletzung der Statuten, der Geschäftsordnung, der Standesregeln für die Berufsausübung oder der Beschlüsse des Exekutivkomitees Kenntnis hat, fragt er die Deontologiekommision um Rat und legt dem Exekutivkomitee baldmöglichst einen Bericht zusammen mit einer Stellungnahme der Deontologiekommision vor. Es versteht sich jedoch, dass der Vorstand ein Einzelmitglied gemäß Artikel 15, Abs. 3 ohne Einschaltung der Deontologiekommision oder des Exekutivkomitees aus der Föderation ausschließen kann.

REGLEMENT - RULES - GESCHÄFTSORDNUNG

XII COMMISSION DE DÉONTOLOGIE

XII DEONTOLOGY COMMISSION

XII DEONTOLOGIE- KOMMISSION

REGLE 20

Les nouveaux Statuts ou amendements aux Statuts des Associations Nationales adhérentes, qui sont communiqués à la Fédération conformément à l'Article 8 des Statuts, sont transmis à la Commission de Déontologie qui examine s'ils sont compatibles avec les Statuts, le Règlement, le Code de Conduite Professionnelle et les Décisions de la Fédération et établit un rapport pour le Comité Exécutif.

RULE 20

New Statutes or amendments of the Statutes of member National Associations, which are communicated to the Federation in compliance with Article 8 of the Statutes, are transmitted to the Deontology Commission which examines whether they are compatible with the Statutes, Rules, Code of Professional Conduct and Decisions of the Federation and prepares a report for the Executive Committee.

REGEL 20

Die neuen Statuten oder Änderungen der Statuten Nationaler Vereinigungen, die Mitglieder der Föderation sind, die in Übereinstimmung mit Artikel 8 der Statuten der Föderation mitgeteilt werden, werden der Deontologiekommision zugeleitet, die überprüft, ob sie mit den Statuten, der Geschäftsordnung, den Standesregeln für die Berufsausübung und den Beschlüssen des Exekutivkomitees vereinbar sind, und die einen Bericht für das Exekutivkomitee verfaßt.

XIII COUR D'ARBITRAGE

XIII ARBITRATION TRIBUNAL

XIII SCHIEDSGERICHT

RÈGLE 21

Le Comité Exécutif peut désigner une Cour d'Arbitrage pour arbitrer les litiges entre les membres de la Fédération, lorsque les parties décident de s'en rapporter à cet arbitrage. Les règles de l'arbitrage sont fixées par la Cour elle-même, sous réserve de ratification par le Comité Exécutif.

RULE 21

The Executive Committee may appoint an Arbitration Tribunal to arbitrate disputes between members of the Federation, when the parties decide to resort to such arbitration. The rules of the arbitration are fixed by the Tribunal itself, subject to ratification by the Executive Committee.

REGEL 21

Das Exekutivkomitee kann ein Schiedsgericht einsetzen, um Auseinandersetzungen zwischen Mitgliedern der Föderation zu schlichten, wenn sich die Parteien einer solchen Schlichtung unterwerfen wollen. Die Verfahrensordnung der Schlichtung wird vom Schiedsgericht selbst festgelegt und ist durch das Exekutivkomitee zu bestätigen.

XIV GROUPEMENT DE PLUSIEURS MEMBRES APPARTENANT A LA FEDERATION

XIV GROUPING OF SEVERAL MEMBERS BELONGING TO THE FEDERATION

XIV GRUPPIERUNG VERSCHIEDENER MITGLIEDER, DIE DER FÖDERATION ANGEHÖREN

RÈGLE 22

Si, en raison de traités, conventions ou autres instruments diplomatiques, plusieurs pays représentés à la Fédération se trouvent soumis à des lois ou règles communes dans le domaine de la Propriété Intellectuelle, les Associations Nationales, Sections Nationales ou Sections Régionales et les membres individuels de ces pays peuvent constituer un groupement en vue d'étudier et de résoudre les questions particulières découlant de ces lois ou règles communes. Le groupement peut désigner un ou plusieurs représentants auprès des pouvoirs publics.

Les décisions prises par le groupement ne lient que les membres du groupement. Elles sont communiquées au Bureau de la Fédération pour leur mise à l'ordre du jour de la prochaine réunion du Comité Exécutif.

RULE 22

If by reason of treaties, conventions or other diplomatic instruments several countries represented on the Federation are subject to common laws or rules in the Intellectual Property field, the National Associations, National Sections or Regional Sections and the individual members of these countries may form a group with a view to studying and solving the particular questions arising from these common laws or rules. The group may appoint one or more representatives to the public authorities.

The decisions taken by the group bind only the members of the group. They are communicated to the Bureau of the Federation for placing on the agenda of the next meeting of the Executive Committee.

REGEL 22

Wenn durch Verträge, Übereinkommen oder andere diplomatische Instrumente verschiedene bei der Föderation vertretene Länder gemeinsamen Gesetzen oder Regeln auf dem Gebiet des Gewerblichen Rechtsschutzes unterworfen sind, können die Nationalen Vereinigungen, Nationalen Gruppen oder Regionalen Gruppen und die Einzelmitglieder dieser Länder eine Gruppierung bilden, um die besonderen sich aus diesen gemeinsamen Gesetzen oder Regeln ergebenden Probleme zu behandeln und zu lösen. Die Gruppierung kann einen oder mehrere Vertreter für die offiziellen Behörden ernennen.

Die durch die Gruppierung gefällten Entscheidungen binden nur die Mitglieder der Gruppierung. Sie werden dem Vorstand der Föderation mitgeteilt, um auf die Tagesordnung der nächsten Sitzung des Exekutivkomitees gesetzt zu werden.

REGLEMENT - RULES - GESCHÄFTSORDNUNG

XV DURÉE DES MANDATS

XV DURATION OF THE MANDATES

XV DAUER DER MANDATE

RÈGLE 23

RULE 23

REGEL 23

Sous réserve des dispositions contraires des Statuts et du présent Règlement, les mandats conférés par le Comité Exécutif sont renouvelables à chaque réunion de celui-ci.

Except where contrary to the provisions of the Statutes and of the present Rules, the mandates conferred by the Executive Committee are renewable at each of its meetings.

Vorbehaltlich gegenteiliger Bestimmungen der Statuten und der vorliegenden Geschäftsordnung sind die durch das Exekutivkomitee übertragenen Mandate auf jeder seiner Sitzungen erneuerbar.

XVI ENTREE EN VIGUEUR DU PRESENT REGLEMENT

XVI ENTRY INTO FORCE OF THE PRESENT REGULATIONS

XVI INKRAFTTRETEN

RÈGLE 24

RULE 24

REGEL 24

Le présent Règlement abroge le Règlement antérieur et entre en vigueur à la date du 2 avril 2019.

The present Rules cancel the previous Regulations and enter into force on 2 April 2019.

Die vorliegende Geschäftsordnung hebt die vorherige Geschäftsordnung auf und tritt am 2. April 2019 in Kraft.